

# CANTIC AR FOLGOËT.

ABREGE EUZ AN INDULGEANÇOU

A eller da e'honit o visita

ILIS ITRON VARIA AR FOLGOËT.

Accotdet an herpetuñte gant povar Bap bras : SIXT  
IV, INNOCANT VIII, LEON X, JUL III; lennet, exa-  
minet ac approuvet er blavez 1633, gant an Autrou  
GUILLERM, chalcani a vignet-vras a Leon, ar er  
blavez 1829, gant an Autrou IAN-MARI-DOMINIC  
DE POULPIQUET DE BRESANVEL, escop Quimper,  
composet o guers brezonec gant an Autrou  
CALVEZ, person ar Folgoët, er blavez 1838; exa-  
minet, corriget ac approuvet er anezvez blavez,  
gant an Autrou JÉCOU, vignet-general d'an  
Autroun' Escop a Guimper.

BREST

IMPRIMERIE J. B. LEFOURNIER HENA,

Ru Vras, 86

1858

*Handwritten scribbles and a signature at the top of the page.*



ITRON VARIA AR FOLGOET,

Pedit evidomp.

*Handwritten scribbles at the bottom of the page.*

CANTIC

AR FOLGOET.

Var don : Guers Lo-Christ an izelvet.

1

D'ar sùl araoc guel an oll Sent ,  
Er blavez dec-a-tri-uguent  
Euz ar pevarzeevet canvet ,  
Comprenit-en mad , Bretonet :

2

E tecedas Salaun ar foll ,  
Casseet , rebutet gant an oll ,  
Tretet à zot , disquantet ,  
Eb croas , na belec anterret .

3

Gouscoude e vuez a voa bet  
Eur squer , un exempl vad bepret :  
Yun , cousqet var an douar yen  
Ac humbl goulen an aluzen.

4

*Ave Maria* , emezan ,  
Selaouit-tà mad anezan ,  
Selaouit : *Ave Maria* ,  
*Salaun a zeppre bara.*

5

Cetu e beden ordinal :  
Credabl ne vouie hini al ;  
Er façon-ze , dre Lesneven ,  
Eo e choulle an aluzen.

6

E chars eur feunteun , eul lochen  
Savet a zindan eur vezen ,  
A serviche de logeiz  
E pep amser , nos a deiz.



7

Enò cousquet var ar chalet.  
Oc'h imita an hermitet ,  
Divar bara a dour e veve ,  
Eb jamæs quen magadure.

8

Evit gallout en-em doman ,  
P'en-em zante rivet er goan ,  
A ispill oc'h eur brancq neuze  
C'hen-em vransqelle a zoare.

9

E qeit a ma c'hen-em ige  
Ous ar brancq guezen evel-ze ,  
O ! ô ! ô ! ô ! ô ! ô Maria !  
E vige clevet o cana.

10

An dud divardro a grede  
E ranque bea sot an den-ze ,  
Ac etrezo n'er galvent oll  
Partout nemet Salaun ar foll.

11

Erfin , dechedet p'er chaf-jont ,  
En anterri a zeeid-jont  
Dindan e-vezen , dre n'allent qet  
En laqât , emezo , er veret.

12

Nae e binigennou calet ,  
Nac e oræzon qer brudet ,  
Tra , emezo , ne doant oll  
Nemet ar merq euz eun den foll.

13

Bref , n'er e'havont quet din a gren  
Da vea anterret e christen ,  
Ac eno en douar ractal  
Er plantont evel ar chatal.

14

Mæs Doue , à bini ar gallout  
A deu , pa gar , à ben à dout ,  
Evit lezel exempl a squer ,  
A brouv vertuz e zervicher .

15

Eur fleurdilizen gaër-meurbet  
Euz ar bez souben zo savet,  
A var e deillou ar chomzou-mâ  
*O Mari! Ave Maria.*

16

Eur seurt miracl eur vech brudet,  
Tud a bep bro zo diredet :  
Tud simpl, a noblanç, a bæleyen,  
A velet o tond a vanden.

17

Enô da Vari eun Ilis  
Batissa, oll ezint avis,  
E memor ac e testeni  
Ar miracl-ze græt dre enni.

18

An duc à Vreiz gant ardeur vras  
De batissa en-em bressas ;  
An Ilis savet a zo anvet :  
Itron Varia ar Folgoët.

## 19

Euz ar moment-ze, cals duquet,  
Duqezet, princet, princezet,  
D'ar Folgoët zo deut da bardona,  
A da Vari d'en-em voesta.

## 20

Ac ar pez en deuz c'hoas tennet  
D'ar Folgoët cals pelerinet,  
Eo an indulgeançou caër  
Enni qer stancq a chonezer.

## 21

Er Folgoët mêmèz indulgeanç,  
A chraçou mêmèz abondanç,  
Vel zo è Rôm à indulgeançou  
En eur ober e stationou.

## 22

Ouspen indulgeançou Bethlëm  
Ac ive re Jerusalem  
Re sant Jacques à ajouter  
A re Laureta, en eur g'er.





23

Ed ar bloas, o sacramanti  
Pelerin devot da Vari,  
Indulgeanç plenier en ilis-mâ  
Zo sur a certen evittâ.

24

Beb oferen d'an deziou lün  
Vit an anaon hep sizun,  
Indulgeanç plenier d'an nep pini  
En tan c'hoas, a ve o tevi.

25

Bep sul, bep guel, pâd mis Maë,  
Tud a bep bro, a bep contre,  
En 'o dourn croas a chapelet,  
D'ar Folgoët, devot a zired.

26

Ouspen an indulgeançou-ze  
Accordet oll gant Jûl trede,  
Cals a re-al a gaffen c'hoas  
Fontet aman gant tri Bap bras.

27

Cetu-int amân an tri Bap-ze ,  
Dalc'hit sonch mad : Sixt pevare ,  
Innoçant eis a Leon decvet ,  
O zri d'ar Folgoët devouet.

28

Da oll bardonniou ar Folgoët  
Deja o devoe accordet  
Da jamæs cant devez pardon  
D'an oll belerinet guirriou.

29

Ar pardonniou principalla  
A celebrer en Ilis-mâ :  
E mis eost , *ar sùl genta* ;  
Er mémèz miz , *quel Maria*.

30

D'an eisvet à vis guengolo  
E teu pelerin à bel-bro ,  
Ennez eo deiz ar pardon-bras :  
Mari en deiz-ze a chanas.